

Manual de instrucciones
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Libretto d'istruzioni
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Anvisningshaefte
Instrukcja

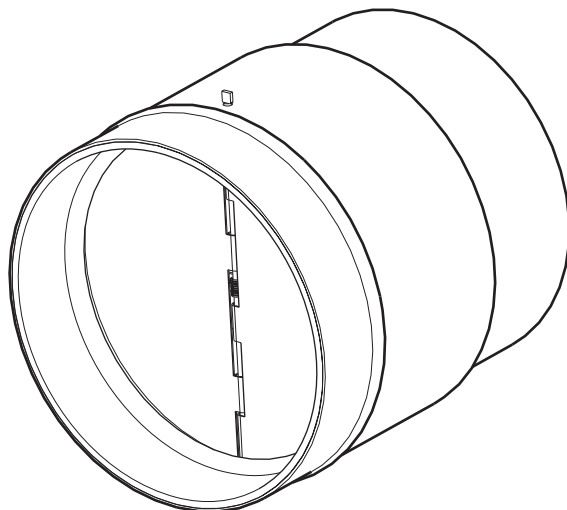
Használati utasítás
Užívateľská príručka
Manual de instruçiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册

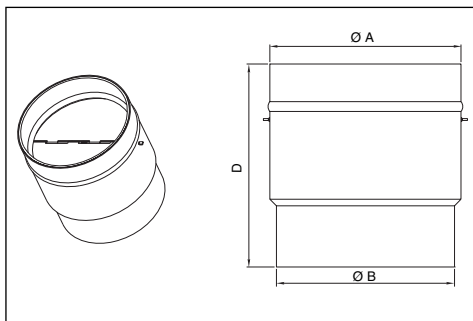


casals
fans of innovation

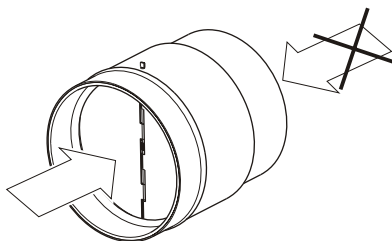
BDC

Válvula antirretorno - Backdraught shutter - Clapet anti-retour
Rückschlagklappe - Serranda di non ritorno - Válvula de não
retorno Keerklep - Spjæld unden tilbageløb - Zawór zwrotny
Visszacsapó zár - Zpětná klapka - Valvă fără îtoarcere
Besovratna zaklopka - Geri dönmesiz kapak - Τάμπρ ανπίστροφής
Обратный клапан - بوابة غير مرتجعة - 止回闸门





| Ø Nom. | Cod. | Ø A | Ø B | D |
|--------|-------|-----|-----|-----|
| 100 | 22551 | 103 | 96 | 100 |
| 125 | 22556 | 128 | 122 | 110 |
| 150 | 22562 | 153 | 146 | 120 |
| 160 | 22563 | 163 | 156 | 125 |
| 200 | 22566 | 203 | 196 | 150 |
| 250 | 22571 | 253 | 247 | 180 |
| 315 | 22576 | 318 | 312 | 210 |
| 355 | 22552 | 358 | 352 | 250 |
| 400 | 22553 | 403 | 397 | 285 |



ES

- La válvula antirretorno se abre en la dirección que indica la flecha.
- Se ha de instalar de forma que el eje de apertura sea perpendicular al plano horizontal.

EN

- The backdraught shutter opens in the direction indicated by the arrow.
- Always install it so that it opens along the horizontal axis.

FR

- Le clapet anti-retour s'ouvre dans la direction indiquée par la flèche.
- Installer toujours avec axe d'ouverture perpendiculaire au plan horizontal.

DE

- Das Ventil der Rückschlagklappe öffnet sich in Pfeilrichtung.
- Immer mit horizontaler Öffnungsachse installieren.

IT

- La valvola della serranda di non ritorno si apre nella direzione indicata dalla freccia.
- Installare sempre con asse di apertura normale al piano orizzontale.

PT

- A válvula de não retorno abre-se no sentido indicado pela seta.
- Instalar sempre com o eixo de abertura normal no plano horizontal.

NL

- De keerklep gaat open in de richting van de pijl.
- Altijd installeren met de normale openingsas op het horizontale vlak.

DA

- Spjældet uden tilbageløb åbner sig i pilens retning.
- Monter altid med åbningsaksen i vandret retning.

PL

- Zawór zwrotny otwiera się w kierunku wskazanym przez strzałkę.
- Instalować w taki sposób, aby normalna oś otwierania znajdowała się w pozycji poziomej.

HU

- A tolózár visszacsapó szelepe a nyíl által jelölt irányban nyit.
- Mindig normál nyitótengellyel szerelje a vízszintes síkra

CS

- Ventil zpětné klapky se otvírá ve směru označeném šipkou.
- Instalujte vždy s osou otvoru kolmou k vodorovné rovině.

RO

- Supapa valvei fără întoarcere se deschide în direcția indicată de săgeată.
- Instalați întotdeauna cu axă de deschidere normală față de planul orizontal.

HR

- Ventil bespovratne zaklopke otvara se u smjeru označenom strijelicom.
- Obavezno montirajte tako da osovine otvora bude okomita u odnosu na vodoravnu površinu.

TR

- Geri dönmesez kapađa ait supabý açmak için ok yönünde belirtilen yöne doğru çeviriniz.
- Kurulumu her zaman normal olarak yatay eksende açýlacak şekilde yapýn.

EL

- Εγκαθίσταται πάντοτε με τον κάθετο άξονα ανοίγματος σε οριζόντιο επίπεδο.
- Η βαλβίδα του τάμπερ αντεπιστροφής ανοίγει προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.

RU

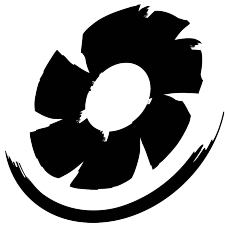
- Обратный клапан открывается в направлении, указанном стрелкой.
- Всегда выполняйте монтаж так, чтобы ось раскрытия была перпендикулярна горизонтальной поверхности.

AR

- ينفتح صمام البوابة الغير مرتجة بالاتجاه المدون على السهم.
- ركب دوماً ومحور الفتح العادي بوازي السطح الأفقي.

ZH

- 止回闸门上的阀门可按箭头所示的方向开启。
- 请按水平面的正常开启轴线安装。



casals
fans of innovation

www.casals.com